

TONI GIRÓ. Poema Global

Desde hace aproximadamente una década, la práctica artística de Toni Giró pone su acento en las dificultades implícitas en la traducción. Por medio de juegos de palabras y artificios visuales llevados al paroxismo literal, esta revela su imperfección y, en buena medida, su imposibilidad. De este modo, la traducción es una alegoría de las carencias comunicacionales, a menudo deliberadas, que afectan a la esfera pública. En muchos casos, las obras expresan la pérdida de sentido de las palabras y muestran las resignificaciones que pueden adoptar dichas palabras situadas en contextos que no son los suyos. Todo ello tendría una causalidad que debería buscarse en los usos y abusos de los que es objeto el lenguaje escrito. Asimismo, en el mundo contemporáneo, eminentemente audiovisual, los lenguajes de la imagen se vuelven máquinas ilusionistas en las que las manipulaciones e instrumentalizaciones son moneda corriente de cambio.

La insistencia en este camino ha llevado a Toni Giró a un terreno que sabe que está adobado para la acción comunicativa pervertida. Concretamente, se trata del universo bélico, omnipresente en nuestro ámbito occidental, pero, por el contrario visto con distancia, como si no tuviera nada que ver con nuestro hipotético bienestar. De este modo, llegando a una concreción conceptual y una sencillez formal como nunca había hecho anteriormente, ha compuesto una obra que tiene como columna vertebral la «aventura bélica» de la segunda mitad del siglo xx hasta la actualidad. Ironía y humor sutil le sirven para erigir un «poema global» en el que la guerra se manifiesta, a pesar de la retórica «bonista» imperante, como eje estructural de nuestras vidas. En este sentido, el «poema global» se convierte en una propuesta artística poliédrica, con diferentes derivadas: desde la fotografía a la tridimensionalidad escultórica pasando por el videoarte.

Así, del mismo modo que surrealistas y dadaístas apelaban al azar como factor poético creativo, Toni Giró crea, a partir de un objet trouvé –la denominación de múltiples operaciones militares y sus supuestas imágenes asociadas, una obra transversal y paródica. La capacidad de vincular imágenes dispares encontradas en la red con unos enunciados textuales no menos dispares le permiten crear un atlas, un tipo de compilación crítica que reúne la asociación de una escena visual con un texto aparentemente inocuo traducido literalmente del inglés que a menudo oculta violencia, dolor y muerte. *Golden Pheasant* por «faisán dorado», *Urgent Fury* por «furia urgente» o *Joint Endeavor* por «acción conjunta» son algunos ejemplos de esta concepción de atlas que se construye a partir de un pensamiento asociativo entre texto e imagen y entre imagen e imagen. Una obra que, sin duda, recuerda a los fotomontajes en los que casi se ha especializado el Bertolt Brecht exiliado en sus diarios de trabajo o en la edición de una obra más compacta sobre la guerra y sus secuelas como es el atlas fotográfico *Kriegsfibel* o *Abecedario de la guerra*. Imágenes ampliadas extraídas de Internet, piezas escultóricas que parcelan y privatizan de forma agresiva el espacio, combinación aleatoria de imágenes bélicas bajadas también de la red, nombres de operaciones militares que se corresponden con aquellas instantáneas e imágenes no bélicas alejadas de lo que connota el sintagma, todo ello configura un poema global crítico que se fundamenta en el desconcierto que proporciona la asociación de imágenes discordantes con títulos no menos contradictorios. La guerra se pasea por el imaginario colectivo y se arraiga en una Europa atravesada por la barbarie y el exterminio, tal y como se

muestra en el vídeo *Memorial*, en el que los nombres inverosímiles pero reales de las operaciones militares se recitan desordenadamente en una acción filmada y protagonizada por el mismo Toni Giró en el *Monumento a los judíos asesinados en Europa* de Berlín. Es decir, en el laberinto metafórico por antonomasia de una modernidad derrumbada por sus paradojas e incongruencias.

Jordi Font, Magdala Perpinyà